

Název firmy nebo jméno: Jeunesse Kids Foundation Inc.

se sídlem: 701 International Drive
Lake Mary, FL 32746

zastoupená: [redacted]

IC+DIČ nebo rodné číslo/datum narození: EIN
46-0687657

jako dárce na straně jedné
a

Fakultní nemocnice v Motole

státní příspěvková organizace

se sídlem: V Úvalu 84, 150 06 Praha 5 - Motol

zastoupená: [redacted],
MBA, ředitelem

[redacted]

jako obdarovaná na straně druhé

(dárce a obdarovaná společně dále jen „smluvní strany“)

obě smluvní strany prohlašují, že mají právní osobnost a po vzájemném projednání a shodě uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku v souladu s ust. §2055 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), tuto

darovací smlouvu :

I.

Dárce daruje touto smlouvou částku ⁷⁵²¹⁶ \$ (slovy: *) obdarované (dále jen „dar“), tj. dárce zcela dobrovolně a bezplatně převádí vlastnické právo k daru na obdarovanou, která tento dar s díky přijímá v souladu se zákonem č. 219/2000 Sb., o majetku České republiky a jejím vystupování v právních vztazích, ve znění pozdějších předpisů.

II.

Dárce a obdarovaná se dohodli, že dar bude využit pro potřeby léčby pacientů, či zlepšení vybavení oddělení, popř. k úhradě provozních nákladů nebo na podporu vědecké činnosti na **Klinice dětské hematologie a onkologie 2. LF UK a FN Motol**.

Company Name or Name: Jeunesse Kids Foundation Inc.

Registered Office or Address:

701 International Drive
Lake Mary, FL 32746

Represented by:

[redacted]

Company Reg. No + VAT number or identification number EIN 46-0687657 as the Donor, and

University Hospital in Motol,

a state-funded organisation

Registered office:

V Úvalu 84, 150 06 Prague 5 - Motol

Represented [redacted]

director

[redacted]

as the Recipient

(the Donor and the Recipient also hereinafter collectively referred to as the "Parties")

both contracting parties declare that they have legal personality and after mutual consultation and agreement, on the day, month and year given below, have, in accordance with the provisions of section 2055 *et seq.* of Act. No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter the 'Civil Code'), concluded this

Donation Agreement:

I.

By this Agreement the Donor donates \$75,216.00, (in words: Seventy-five thousand, two hundred sixteen United States Dollars) to the Beneficiary (hereinafter the 'Donation'), i.e., the Donor voluntarily and free of charge transfers ownership of the Donation to the Beneficiary who receives this Donation with thanks in accordance with Act No. 219/2000 Coll., on the Property of the Czech Republic and its representation in legal relations, as amended.

II.

The Donor and the Beneficiary have agreed that the Donation will be used for the needs of treating patients, or improving the ward's equipment, or to cover operating costs or to support scientific activities for Department of Paediatric Haematology and Oncology, 2nd Faculty of Medicine, Charles University in Prague and Motol University Hospital.

* sedmdesát pět tisíc dvě set šest

III.

Dárce a obdarovaná se dohodli, že dar bude dárce poukázán na účet [redacted] do 45 dnů ode dne účinnosti smlouvy.

IV.

Dárce bere na vědomí a souhlasí s tím, že tato smlouva bude obdarovanou v jejím plném znění uveřejněna v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“). Pokud smlouva nepodléhá povinnosti uveřejnění dle zákona o registru smluv dárce výslovně *souhlasí* se zveřejněním svého názvu/jména a předmětu darování na webových stránkách obdarované, popř. v její výroční zprávě.

V.

Na práva a povinnosti v této smlouvě blíže neupravené se přiměřeně použijí příslušná ustanovení občanského zákoníku.

Tato smlouva byla vyhotovena v českém a anglickém znění. V případě jakéhokoli rozporu je rozhodná česká jazyková verze.

V případě jakéhokoli sporu se strany zavazují řešit spory smírnou cestou. Nedojde-li k dohodě, budou spory řešeny věcně a místně příslušnými soudy České republiky.

Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech s platností originálu, každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.

Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti nabývá v souladu se zákonem o registru smluv.

Na důkaz souhlasu se zněním této smlouvy připojují smluvní strany své podpisy.

III.

The Donor and the Beneficiary have agreed that the Donation will be remitted by the Donor to account no. [redacted] in 45 days from the effective date of the Agreement.

IV.

The Donor acknowledges and agrees that the full text of this Agreement will be published by the Beneficiary in accordance with the Act No. 340/2015 Coll. on the Register of Contracts, as amended (hereinafter 'Contracts Register Act'). If the Agreement is not subject to the obligations published under the Contracts Register Act, the Donor expressly agrees with the publication of his/her name and the subject of the Donation on the Beneficiary's website or in its annual report.

V.

The relevant provisions of the Civil Code shall apply *mutatis mutandis* to the rights and obligations not regulated in detail in this Agreement.

This Agreement was drawn up in Czech and English versions. In the event of any conflict the Czech language version shall be definitive.

In the event of any dispute, the Contracting Parties undertake to resolve disputes amicably. If there is no agreement, disputes will be resolved by the locally competent courts of the Czech Republic.

This Agreement is drawn up in two counterparts, both of which will be considered the original; each Party will receive one copy.

This Agreement is valid on the date of signature and effective in accordance with the Contracts Register Act.

Both Parties declare that they agree with the wording of this Agreement, in witness whereof the Parties attach their signatures below.

V Floridě dne / In April 7, 2019 on

V Praze dne / In Prague on 7. 5. 2019

[redacted]
za dárce / on behalf of the Donor

[redacted]